

الْعِلْمُ زَيْنٌ وَ تَشْرِيفٌ لِّصَاحِبِهِ
كَمْ سَيِّدٍ بَطَلَ أَبَاءُهُ نُجَبٌ
و مُقَرِّفٍ خَامِلٍ الْأَبَاءِ ذِي أَدَبٍ
الْعِلْمُ كَنْزٌ وَ ذُخْرٌ لَا فَنَاءَ لَهُ
قَدْ يَجْمَعُ الْمَالَ شَخْصٌ ثُمَّ يُحَرِّمُهُ
و جَامِعُ الْعِلْمِ مَغْبُوطٌ بِهِ أَبَدًا
يَا جَامِعَ الْعِلْمِ نِعَمَ الذُّخْرِ تَجْمَعُهُ
فَاطْلُبْ هُدَيْتَ فُنُونِ الْعِلْمِ وَ الْأَدَبِ
كَانُوا الرُّؤُوسَ فَاْمَسَى بَعْدَهُمْ ذَنْبًا
نَالَ الْمَعَالِي بِالْأَدَابِ وَ الرُّتَبَا
نِعَمَ الْقَرِينُ إِذَا مَا صَاحَبَ صَحْبًا
عَمَّا قَلِيلٍ فَيَلْقَى الدَّلَّ وَ الْخَرَبَا
و لَا يُحَازِرُ مِنْهُ الْفُوتَ وَ السَّلْبَا
لَا تَعْدِلَنَّ بِهِ ذُرًّا وَ لَا ذَهَبَا

خلاصہ

مذکورہ نظم میں شاعر نے علم کی اہمیت کو بہت ہی خوش اسلوبی کے ساتھ پیش کیا ہے۔ شاعر کہتا ہے کہ علم زینت ہے اور علم والے کے لیے شرافت و بزرگی ہے۔ چنانچہ علم و ادب کے تمام فنون کو حاصل کرو۔ کتنے ایسے لوگ جو حاکم و بہادر تھے جن کے آبا و اجداد سردار تھے لیکن ان کے بعد وہ محکوم بن گئے۔ بہت سے بد صورت جن کے آبا و اجداد گنہگار تھے انھوں نے علم و ادب کے ذریعے بلندیوں اور اعلیٰ مراتب کو پایا۔

علم کی اہمیت کو بیان کرتے ہوئے شاعر مزید کہتا ہے کہ علم ایک خزانہ اور ذخیرہ ہے جو کبھی فنا نہیں ہوتا اور علم کیا ہی اچھا ساتھی ہے جو ساتھ نہیں چھوڑتا۔ مال جمع کرنے والا شخص جب اس سے محروم کر دیا جاتا ہے تو ذلت و رسوائی کی زندگی گزارتا ہے اور علم کا جمع کرنے والا ہمیشہ قابلِ رشک ہوتا ہے۔ اسے علم کے چھن جانے اور گم ہو جانے کا ڈر نہیں ہوتا۔ شاعر کہتا ہے کہ اے علم جمع کرنے والے! یقیناً تو نے بہترین ذخیرہ جمع کیا۔ چنانچہ موتی اور سونے سے اس کی برابری نہ کر۔

Glossary

الفاظ و معانی

الْكَلِمَاتُ وَ الْمَعَانِي

Decor	زینت، آرائش	زَيْنٌ
Honour	شرف و عزت	تَشْرِيفٌ
Desire	طلب کرنا، چاہنا	طَلَبَ يَطْلُبُ طَلْبًا
Be guided	ہدایت پانا	هُدًى يُهْدَى هِدَايَةً
Many a ...	کتنے ہی	كَمْ (خبرية)

Head	سردار	سَيِّدٌ ج: سَادَةٌ
Hero	بہادر، ہیرو	بَطَلٌ ج: أَبْطَالٌ
Ancestors	باپ دادا	أَبَاءٌ و: أَبٌ
Noblemen	شرفا	نُجَبٌ و: نَجِيبٌ
Leader	سردار، سر	رُؤُوسٌ و: رَأْسٌ
Subject, tail	محکوم، دُم	ذَنَبٌ
Ugly	بد صورت	مُقَرَّفٌ
Whose ancestors are unknown	جس کے باپ دادا گمنام ہوں	خَامِلُ الْأَبَاءِ
Person of good morals	ادب والا	ذُو آدَبٍ
Earn, gain	پانا، حاصل کرنا	نَالَ يَنَالُ نَيْلًا
Heights	بلندیاں	الْمَعَالِي و: الْمَعَالَاةُ
Standards, values	رتبے، مراتب	رُتَبٌ و: رُتْبَةٌ
Treasure	خزانہ	كُنُوزٌ ج: كُنُوزٌ
Deposits	ذخیرہ	ذُخْرٌ ج: ذَخَائِرٌ
Destruction, wipeout	فنا	فَنَاءٌ
Good	کیا ہی اچھا ہے	نِعَمَ (فعلِ مدح)
Colleague, fellow	ساتھی	قَرِينٌ ج: قُرَنَاءٌ
Stay together	صحبت اختیار کرنا، ساتھ رہنا	صَاحِبٌ يُصَاحِبُ مُصَاحِبَةً
Stick together	ساتھی ہونا	صَحِبَ يَصْحَبُ صُحْبَةً
Collect	جمع کرنا	جَمَعَ يَجْمَعُ جَمْعًا
Be deprived	محروم ہونا	حُرِمَ يُحْرَمُ حِرْمَانًا
In a few moments	کچھ ہی دیر میں	عَمَّا قَلِيلٍ
Meet	ملنا، پانا	لَقِيَ يَلْقَى لِقَاءً

Humiliation	ذِلّت	ذُلُّ
Destruction	بربادی	خَرَبٌ
Enviably, desirable	قابلِ رشک	مَغْبُوطٌ
Always	ہمیشہ	أَبَدٌ
Take precaution	مخاطرہنا، ڈرنا	حَاذِرٌ يُحَاذِرُ مُحَاذَرَةً
Loose	چھوٹ جانا	فَوْتُ
Snatch	چھین جانا، چھیننا	سَلَبٌ
Equate, compare	برابری کرنا	عَدَلَ يَعْدِلُ عَدْلًا
Don't compare	ہرگز برابر مت سمجھ	لَا تَعْدِلَنَّ (فعل نہی تاکید بانون ثقیلہ)
Pearls	موتی (جمع)	دُرٌّ و: دُرَّةٌ
Gold	سونا	ذَهَبٌ



۱. اِمْلَأِ الْفَرَغَ بِالْكَلِمَاتِ الَّتِي وَرَدَتْ فِي الْاَبْيَاتِ.

Fill in the blanks with words from the couplets.

اشعار میں درج الفاظ لکھ کر خالی جگہ پُر کیجیے۔

۱. کَمْ سَيِّدٍ بَطَلٍ اَبَاءُهُ

۲. کَانُوا الرُّؤُوسَ فَاَمْسَى بَعْدَهُمْ

۳. وَ مُقْرِفٍ حَامِلٍ الْاَبَاءِ

۴. وَ جَامِعُ الْعِلْمِ مَغْبُوطٌ بِهِ

۵. لَا تَعْدِلَنَّ بِهِ دُرًّا وَ لَا

Complete the following webs.

درج ذیل خاکے مکمل کیجیے۔

۲. اَتْمِلِ الشَّبَكَاتِ التَّالِيَةَ.

	الْعِلْمُ	۱.
لِصَاحِبِهِ		
	الْعِلْمُ	
لَا فَنَاءَ لَهُ		



۲.

Translate the following couplets.

۳. تَرْجِمِ الْأَبْيَاتَ التَّالِيَةَ. درج ذیل اشعار کا ترجمہ لکھیے۔

۱. قَدْ يَجْمَعُ الْمَالَ شَخْصٌ ثُمَّ يُحَرِّمُهُ
عَمَّا قَلِيلٍ فَيُلْقَى الدُّلَّ وَ الْخَرَبَا
يَا جَامِعَ الْعِلْمِ نَعَمْ الذُّخْرُ تَجْمَعُهُ
لَا تَعْدِلَنَّ بِهِ ذُرًّا وَ لَا ذَهَبَا

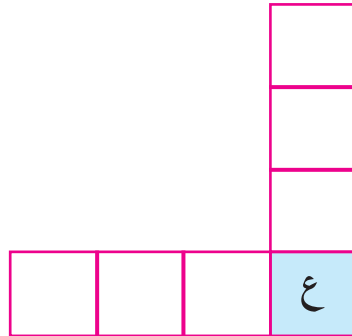
Complete the following activities.

۴. اكْمِلِ النَّشَاطَاتِ التَّالِيَةَ. درج ذیل سرگرمیاں مکمل کیجیے۔

۱. اُكْتُبْ مَا هُوَ زَيْنٌ وَ تَشْرِيفٌ لِصَاحِبِهِ.
۲. اُكْتُبْ مَنْ يُلْقَى الدُّلَّ وَ الْخَرَبَ.
۳. مَا هُوَ الْعِلْمُ؟
۴. اُكْتُبْ مَنْ هُوَ مَغْبُوطٌ أَبَدًا.

Complete the crossword.

۵. حَلِّ اللِّغْزِ الْآتِي. درج ذیل معمہ حل کیجیے۔



الْإِشَارَةُ:

اوپر سے نیچے: جَمَعَ كَافِعٌ مَضَارِعَ
دائیں سے بائیں: عِلْمٌ كِي جَمْعِ

۶. اُكْتُبِ الْجُمُوعَ لِلْمُفْرَدَاتِ التَّالِيَةِ.

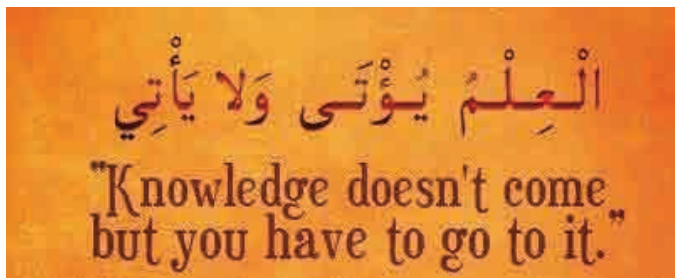
Write plurals of the following words.

درج ذیل واحد کی جمع لکھیے۔

أَبٌ ، فَنٌّ ، أَدَبٌ ، كَنْزٌ ، بَطْلٌ ، شَرِيفٌ

Put vowel signs on the following couplet.

۷. شَكِّلْ هَذَا الْبَيْتَ. درج ذیل شعر پر حرکات لگائیے۔



العلم کنز و ذخرا فناء له
نعم القرین اذا ما صاحب صاحباً